



OIL PUMP 12 V UOP 12 C1

(GB) (IE) (NI)

OIL PUMP 12 V UOP 12 C1

Operation and safety notes

Translation of the original instructions

(DK)

OLIEPUMPE 12 V UOP 12 C1

Brugs- og sikkerhedsanvisninger

Oversættelse af den originale brugsanvisning

(FR) (BE)

POMPE À HUILE 12 V UOP 12 C1

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

OLIEPOMP 12 V UOP 12 C1

Bedienings- en veiligheidsinstructies

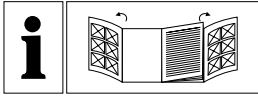
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(DE) (AT) (CH)

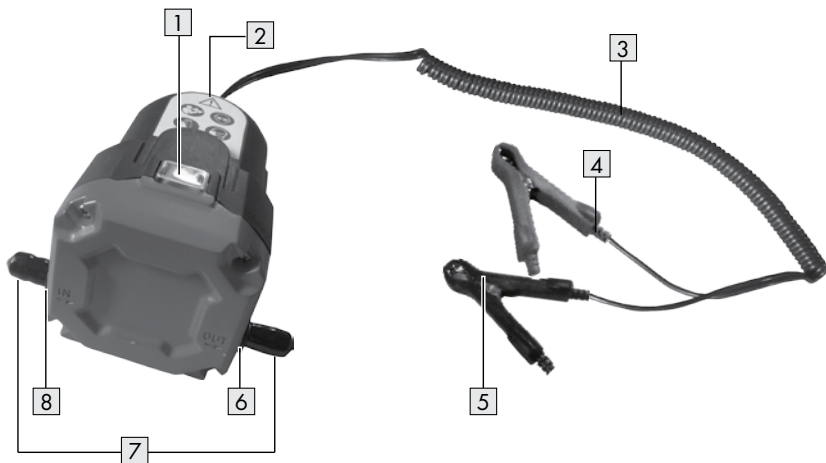
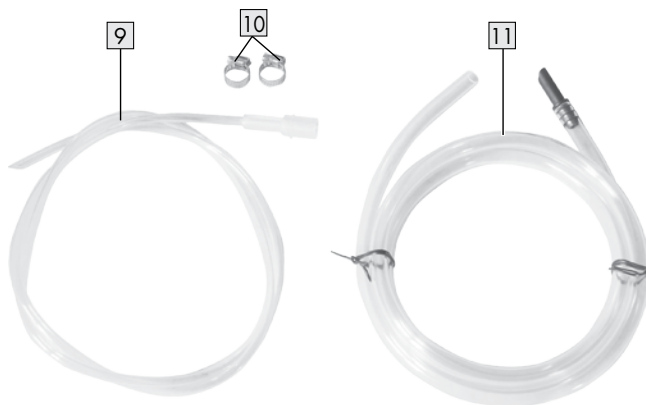
ÖLPUMPE 12 V UOP 12 C1

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

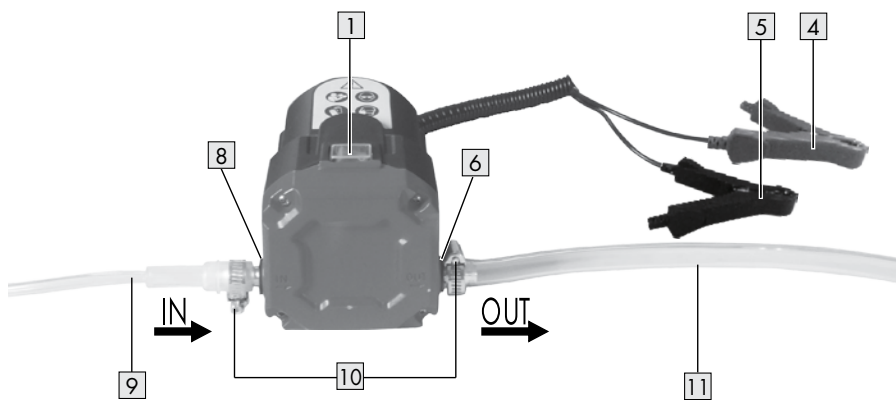
Originalbetriebsanleitung



GB/IE/NL	Operation and safety notes	Page	5
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	15
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	25
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	36
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	47

A**B**

C



Introduction	Page	6
Intended use	Page	6
Scope of delivery	Page	6
Description of parts	Page	6
Appliance	Page	6
Accessories	Page	6
Technical data	Page	6
Safety symbols	Page	7
Safety information	Page	7
Getting started	Page	11
Attaching the hoses	Page	11
Operation	Page	12
Cleaning and maintenance	Page	12
Cleaning	Page	12
Maintenance	Page	12
Storage	Page	12
Disposal	Page	13
Warranty	Page	13
EC declaration of conformity	Page	14

OIL PUMP 12 V UOP 12 C1

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

This appliance is intended to pump out engine oil. It is intended for private use only.

The appliance shall not be used for pumping out flammable liquids like gasoline and petroleum, transmission oil. Pumping out water, chemicals, alkalis, foods, paints and varnishes is also not allowed.

The appliance is not suitable for continuous operation. It can be continuously operated for maximum 30 minutes.

Any other use not mentioned in these instructions may cause a damage to the appliance or generate a serious risk of injury.

The user is solely responsible for damage or accidents to other people or their property, which may occur while using the appliance. The manufacturer accepts no liability for damages caused by improper use.

The appliance is not intended for commercial use.

● Scope of delivery

After unpacking the appliance, check if it is complete and if all parts are in good condition. Remove all packing materials before use.

- Oil pump with a battery connection cable
- Suction hose
- Drain hose
- 2 hose clamps
- Operating manual

● Description of parts

Appliance

- 1 On/off switch
- 2 Pump casing
- 3 Battery connecting cable
- 4 Positive pole clamp (+) (red)
- 5 Negative pole clamp (-) (black)
- 6 Drain hose connector (OUT)
- 7 Protective caps
- 8 Suction hose connector (IN)

Accessories

- 9 Suction hose (Ø 6 mm)
- 10 Hose clamp
- 11 Drain hose (Ø 12 mm)


● Technical data


Model number	UOP 12 C1
Input voltage	12 V --- (direct current)
Power input	60 W
Max. running time t_{max}	30 min
Max. temperature ϑ_{max}	60 °C
Protection class	III/ III
IP rating	IPX4


Output (pump capacity)*:	
diesel fuel / heating oil	approx. 1.5 l/min
engine oil (60 °C)	approx. 0.2 l/min
Max. discharge head	0.7 m
Max. permissible pressure	0.3 MPa / 3 bar
Weight (incl. accessories)	approx. 890 g
Sound pressure level	approx. 70 dB(A)


* The capacity may diverge from given data, depending on the temperature and type of oil.


● Safety symbols

 **CAUTION:** Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.


 **EXCLAMATION MARK:** Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in property damage.


 Please read all safety information and instructions. Failure to comply with the safety information and instructions may result in, fire and / or severe injuries.

 Wear eye protection.

 Wear hand protection.

 Wear breathing protection.

 Pumping direction

 Protection class III

 Direct current

 **Safety information**

BEFORE USING THE PRODUCT, PLEASE FAMILIARISE YOURSELF WITH ALL OF THE SAFETY INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE! WHEN PASSING THIS PRODUCT ON TO OTHERS, PLEASE ALSO INCLUDE ALL THE DOCUMENTS!

In the case of damage resulting from non-compliance with these operating instructions the guarantee claim becomes invalid! No liability is accepted for consequential damage! In the case of material damage or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions, no liability is accepted!



⚠ WARNING!

DANGER OF DEATH AND ACCIDENTS FOR TODDLERS AND CHILDREN!

Never leave children unsupervised with the packaging material. The packaging material represents a danger of suffocation. Children frequently underestimate the dangers. Please keep children away from the product at all times.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Check the appliance, battery cables and battery terminals for damage before each use. Use only original accessories. Do not operate damaged or altered appliance.

⚠ CAUTION! Danger of electric shock!

- Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunction, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- Make sure that the appliance is properly installed. Always fasten the hoses with hose clamps to prevent potential spills.
 - The appliance should only be supplied with a SELV (Safety Extra Low Voltage) corresponding to the marking on the appliance.
 - When operating vehicle batteries, always follow the advice of the manufacturer of the battery and of the vehicle.

- Wear personal protective equipment such as safety goggles, hand gloves and dust mask. We recommend the use of acid and alkali-resistant hand gloves. Use of personal protective equipment reduces the risk of injury.
- Be attentive and use common sense during operation. Never leave the appliance unattended during use. A moment of inattention may result in serious injury or damage to the appliance and / or vehicle.
- Fuels and lubricants can be hazardous to health. Avoid direct skin contact and inhalation of fumes.

⚠ CAUTION! Danger of burns! Take special care when working with vehicle batteries. Battery acid may leak causing serious injuries. If the battery acid get into contact with skin or eyes, flush it with water and consult your physician.

- Make sure that the vehicle is not parked on a sloped ground, otherwise it might not be possible to pump out all oil. Make sure that the parking brake is engaged.
- Grasp the terminals only by the insulated handles. Pay attention to correct polarity. Connect the positive pole terminal to the positive pole of the vehicle battery and the negative terminal to the negative pole (see “Getting started”).

- Do not short-circuit the terminals and / or connecting cables.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

⚠ CAUTION! Risk of fire!

Do not operate the appliance when the engine is switched on or is hot. Do not start the vehicle engine during the pumping process. Never use the appliance for longer than 30 minutes in continuous operation in order to prevent overheating.

⚠ CAUTION! Risk of fire! Do not pump oil at a temperature higher than 60 °C.

⚠ CAUTION! Risk of fire and explosion! Do not operate the vehicle battery in the proximity of an open flames or gases. Do not smoke when operating the vehicle battery. Ensure good ventilation in the work area.

⚠ CAUTION! Risk of fire!

Do not use the appliance to pump out flammable liquids (like gasoline and petroleum, transmission oil), water, aqueous solutions, other chemicals, alkalis, foods, paints and varnishes.

- Do not operate the appliance dry. The appliance can become damaged due to insufficient lubrication.
- Collect the pumped out oil only in approved oil containers. Do not pump different types of oil into the same container.
- Disconnect the appliance from the battery terminals immediately after operation. Using the appliance for extended periods of time can completely discharge vehicle battery.
- Do not carry the appliance by the connecting cables or the hoses. Keep the connecting cables and hoses away from hot parts of the vehicle or sharp edges.

- Store the appliance and the used oil in a dry place and out of reach of children.
- Dispose of used oil and soaked rags properly (see "Disposal"). In order to protect the environment, do not let oils drain into the ground or household drains.
- Never use a damaged appliance! Disconnect the appliance from the vehicle and contact your retailer if it is damaged.
- Never use accessories which are not recommended by the manufacturer. They could pose a safety risk to the user and might damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This product has been classified as IPX4 and is protected against splashing water from any direction. Do not immerse in water.

⚠ CAUTION! Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.

- **To prevent damage, let the appliance cool for at least 10 minutes after every 30 minutes of continuous operation.**

● Getting started

Attaching the hoses

1. Remove the protective caps **7** (fig. A).
2. Straighten the suction hose **9** and the drain hose **11**.
3. Put the hose clamp **10** to the end of the suction hose (\varnothing 6 mm) **9**. Plug the suction hose end onto the suction hose connector **8**.
4. Put the hose clamp **10** to the end of the drain hose (\varnothing 12 mm) **11**. Plug the end of the drain hose onto the drain hose connector **6**.
5. Fasten both hose clamps **10**. Make sure the hose clamps are fitting tightly on the hose.
6. Pay attention to the pumping direction $\delta \rightarrow \rightarrow \rightarrow \delta$ on the appliance.

⚠ Make sure that the hoses **9, **11** are tightened to avoid damage.**

● **Operation**

1. Start the vehicle and run it for 5-10 minutes to warm up the oil (60 °C is the maximum oil temperature). This reduces viscosity of the oil and enables to pump it out more efficiently.

⚠ Do not pump the oil when the car engine is running.

2. Gently insert the suction hose (Ø 6 mm) **9** into the bottom of the oil pan (e.g. by the oil level test opening).
3. Insert the drain hose (Ø 12 mm) **11** into a container (e.g. oil collecting tray).
4. Set the on/off switch **1** to "O" (off) position.
5. Connect the positive pole clamp (red) **4** to the positive pole (+) of the vehicle battery.
6. Connect the negative pole clamp (black) **5** to the negative pole (-) of the vehicle battery.
7. **Turning on:** Set the on/off switch **1** to "I" position. The pumping begins after a short suction period.
8. **Turning off:** Set the on/off switch **1** to "O". Turn the appliance off as soon as oil extraction is over or after 30 minutes of continuous operation.
9. After each use, pump through some fresh oil to clean the appliance.
10. Remove the negative pole clamp (black) **5** from the negative pole (-) of the vehicle battery.
11. Remove the positive pole clamp (red) **4** from the positive pole (+) of the vehicle battery.

⚠ To prevent damage, let the appliance cool for at least 10 minutes after every 30 minutes of continuous operation.

12. Change the oil filter and refill with new oil according to the vehicle instructions.
13. Used oil needs to be disposed of in a way according to "Disposal".

● **Cleaning and maintenance**

⚠ WARNING! During cleaning or operation, do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.

Cleaning

1. After each use, pump through some fresh oil to clean the appliance.
2. Clean both clamps **4**, **5** with a dry cloth after each use. Make sure there is no adhering battery fluid left on the appliance.
3. Keep the casing **2** and accessories clean. Do not use abrasive, aggressive or chemical cleaning agents to clean the surface of the appliance.
4. In case of oil spillage, clean it with a soft cloth or a paper towel.

Maintenance

- Check the hose clamps **10** for tight fit.
- Before each use check the appliance and all its accessories for any visible damage.
- Apart from the occasional cleaning, the appliance is maintenance-free.

Storage

- When not in use, store the cleaned appliance in a dry, secure location away from children.
- Store used oil / diesel in appropriate containers only.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics / 20-22: paper and fibreboard / 80-98: composite materials.



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Observe the current regulations for waste oil disposal.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456_7890) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

Service

Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

Service Ireland

Tel.: 1800 200736

Service Northern Ireland

Tel.: 0800927852

E-Mail: owim@lidl.ie



● EC declaration of conformity

EC DECLARATION OF CONFORMITY

IAN: 346108_2004
Product identification: "Ultimate Speed" OIL PUMP 12V UOP 12 C1
Model Number: HG03271

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Community harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

References to the relevant harmonised standards used or references to the specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-41:2003/A2:2010
Directive 2014/30/EU
EN 50498:2010

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
Directive 2011/65/EU
EN 50581:2012-09

Additional information - Further related standards:



N° / Parts
EN 62233:2008

Name and address of the manufacturer:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Original declaration of conformity

Neckarsulm	03.07.2020		
Place	Date	Peter Fischer Managing Director	Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

GB

Indledning	Side	16
Tilsløbet anvendelse	Side	16
Leveringsomfang	Side	16
Beskrivelse af dele	Side	16
Udstyr.	Side	16
Tilbehør	Side	16
Tekniske data	Side	16
Sikkerhedssymboler	Side	17
Sikkerhedsoplysninger	Side	17
Kom godt i gang	Side	21
Montering af slanger	Side	21
Betjening	Side	22
Rengøring og vedligeholdelse	Side	22
Rengøring	Side	22
Vedligeholdelse	Side	22
Opbevaring	Side	22
Bortskaffelse	Side	23
Garanti	Side	23
EU-Overensstemmelseserklæring	Side	24

OLIEPUMPE 12 V UOP 12 C1

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Tilsigtet anvendelse

Dette apparat er beregnet til at udpumpe motorolie. Produktet er kun beregnet til privat brug.

Apparatet må ikke anvendes til at pumpe brændbare væsker som benzin, petroleum eller gearolie. Ligeledes er pumpning af vand, kemikalier, vaskemidler, fødevarer, farver og lakker ikke tilladt.

Dette produkt er ikke beregnet til kontinuerlig drift. Det kan anvendes kontinuerligt i maksimalt 30 minutter.

Al anden anvendelse end beskrevet i denne vejledning kan medføre skader på produktet eller forårsage alvorlig fare for kvæstelser.

Brugeren bærer det fulde ansvar for skader eller ulykker på personer eller ejendomme, som måtte opstå ved brug af produktet. Fabrikanten fraskriver sig ethvert ansvar for skader som følge af forkert brug.

Apparatet er ikke beregnet til kommercielt brug.

● Leveringsomfang

Efter udpakning af produktet skal det kontrolleres at det er komplet og i god stand. Bortskaf al emballage før ibrugtagning.

- Oliepumpe med batterikabel
- Sugelangse
- Drænslange
- 2 spændebånd
- Betjeningsvejledning

● Beskrivelse af dele

Udstyr

- 1 Tænd/sluk (on/off) afbryder
- 2 Pumpehus
- 3 Batterikabel
- 4 Plusklemme (+) (rød)
- 5 Minusklemme (-) (sort)
- 6 Drænslangetilslutning (UD)
- 7 Beskyttelseshætter
- 8 Sugelangetilslutning (IND)

Tilbehør

- 9 Sugelangse (Ø 6 mm)
- 10 Spændebånd
- 11 Drænslange (Ø 12 mm)

● Tekniske data


Model nummer	UOP 12 C1
Indgangsspænding	12 V === (jævnspænding)
Effekt	60 W
Maks. driftstid t_{max}	30 min
Maks. temperatur θ_{max}	60 °C
Beskyttelsesklasse	III/⚡III
IP klasse	IPX4


Ydelse (pumpekapacitet)*:


diesellole / fyringsolie	ca. 1,5 l/min
motorolie (60 °C)	ca. 0,2 l/min
Maks. løftehøjde	0,7 m
Maks. tilladeligt tryk	0,3 MPa / 3 bar
Vægt (inkl. tilbehør)	ca 890 g
Lydtryksniveau	ca 70 dB(A)


* Kapaciteten kan afvige fra de anførte data, afhængigt af temperatur og olietype.

● **Sikkerhedssymboler**


 **FORSIGTIG:** Angiver en farlig situation, som, hvis den ikke forebygges, kan resultere i mindre eller moderate kvæstelser.

 **UDRÅBSTEGN:** Angiver en farlig situation, som, hvis den ikke forebygges, kan resultere i skader på ejendom.

 Læs venligst alle sikkerhedsinformationer og -vejledninger. Hvis sikkerhedsoplysninger og -anvisninger ikke efterkommes, er der risiko for brand og/eller alvorlige kvæstelser.

 Anvend beskyttelsesbriller.

 Anvend handsker.

 Anvend åndedrætsværn.

 Pumperetning

 Beskyttelsesklasse III

 Jævnspænding

 **Sikkerhedsoplysninger**

FØR DU BRUGER DETTE PRODUKT, BEDES DU GØRE DIG BEKENDT MED ALLE SIKKERHEDSOPLYSNINGER OG INSTRUKTIONER OM BRUGEN. NÅR DU OVERLEVERER DETTE PRODUKT TIL ANDRE, SKAL DU OGSÅ INKLUDERE ALLE DOKUMENTERNE.

I tilfælde af skader der skyldes manglende overholdelse af denne betjeningsvejledning, bliver garantikravet ugyldigt! Intet ansvar accepteres for følgeskader! I tilfælde af materielle skader eller personskade forårsaget af forkert håndtering eller manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne, accepteres der intet ansvar!



**⚠ ADVARSEL! FARE
FOR DØDSFALD
OG ULYKKER FOR
SMÅ BØRN OG
SPÆDBØRN!!**

Lad aldrig børn være uden opsyn ved emballagen. Emballagematerialet udgør fare for kvælning. Børn undervurderer ofte fare. Sørg altid for at holde børn på afstand af produktet.

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og opad, samt af personer med forringede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller med mangel på erfaring og viden, når de er under opsyn eller iht. sikker brug af apparatet blev vejledt og forstod de derudaf resulterende farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må kun udføres af børn, hvis de er under opsyn.

- Kontrollér produktet, batterikabler og batteriterminaler for skader før brug. Anvend kun originalt tilbehør. Anvend ikke et beskadiget eller forældet produkt.

⚠ FORSIGTIG! Fare for elektrisk stød! Forsøg ikke selv at reparere produktet. Ved funktionsfejl skal reparationer udføres af kvalificerede medarbejdere.

- Kontrollér at produktet er monteret korrekt. Spænd altid slangerne fast med spændebåndene for at forhindre spild.
- Produktet må kun forsynes med sikker ekstra lav spænding, svarende til mærkningen på udstyret.
- Hvis der anvendes et startbatteri, skal vejledningerne fra batteri- og køretøjsfabrikant følges.

- Anvend personligt sikkerhedsudstyr som sikkerhedsbriller, handsker og åndedrætsværn. Vi anbefaler at der anvendes syre- og basebestandige handsker. Anvendelse af personligt sikkerhedsudstyr reducerer risikoen for skader.
- Vær opmærksom, og brug almindelig sund fornuft ved driften. Under brug må produktet aldrig være uden opsyn. Et øjeblikks uopmærksomhed kan medføre alvorlige kvæstelser eller skader på produkt og/eller køretøj.
- Brændstoffer og smøremidler kan være helbredsskadelige. Undgå direkte hudkontakt og indhalering af dampe.

⚠ FORSIGTIG!

Forbrændingsfare! Vær særlig forsigtig når der arbejdes med startbatterier. Batteriets syre kan lække og medføre alvorlige kvæstelser. Hvis batterisyren kommer i kontakt med hud eller øjne, skylles med vand og der skal opsøges lægehjælp.

- Sørg for at køretøjet ikke er parkeret på en skråning, da det i så fald ikke vil være muligt at udpumpe al olien. Kontrollér at parkeringsbremsen er trukket.
- Tag kun fat i klemmernes isolerede håndtag. Vær opmærksom på korrekt polaritet. Tilslut plusklemmen til startbatteriets pluspol og minusklemmen til minuspolen (se "Kom godt i gang").

- Kortslut ikke terminalerne og/ eller tilslutningskablerne.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, dennes serviceværksteder eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farlige situationer.

⚠ FORSIGTIG! Brandfare!

Produktet må ikke anvendes medens motoren kører eller er varm. Start ikke køretøjets motor under pumpeprocessen. Anvend aldrig produktet længere end 30 minutter med kontinuerlig drift for at undgå overophedning.

⚠ FORSIGTIG! Brandfare!

Pump ikke olie med en temperatur der er højere end 60 °C.

⚠ FORSIGTIG! Brand- og eksplosionsfare! Anvend ikke startbatteriet nær åben ild eller gasser. Undgå rygning når startbatteriet anvendes. Sørg for god ventilation på arbejdsstedet.

⚠ FORSIGTIG! Brandfare!

Anvend ikke apparatet til pumpning af brændbare væsker (som benzin og petroleum, gearolie), vand, vandige opløsninger, andre kemikalier, vaskemidler, fødevarer, farver og lakker.

- Produktet må ikke køre tørt. Produktet kan tage skade pga. utilstrækkelig smøring.
- Den udpumpede olie må kun opsamles i godkendte oliebeholdere. Pump ikke forskellige typer olie i den samme beholder.
- Produktet skal frakobles batteriterminalerne straks efter brug. Hvis produktet anvendes i længere tid kan det aflade startbatteriet helt.
- Produktet må ikke løftes i tilslutningskablerne eller slangerne. Hold tilslutningskabler og slanger væk fra varme og skarpe dele på køretøjet.



- Opbevar produktet og den brugte olie på et tørt sted og uden for børns rækkevidde.
- Bortskaf den brugte olie og gennemblødte klude korrekt (se "Bortskaffelse"). For at beskytte miljøet må olier ikke ledes ud på jorden eller i kloaker.
- Anvend aldrig et beskadiget produkt! Produktet skal frakobles køretøjet og forhandleren kontaktes, hvis produktet er beskadiget.
- Anvend aldrig tilbehør som ikke er anbefalet af producenten. Det kan udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og kan skade produktet. Anvend kun originaldele og -tilbehør.
- Dette produkt er klassificeret som IPX4 og er beskyttet mod vandsprøjt fra alle retninger. Produktet må ikke nedsænkes i vand.

⚠ FORSIGTIG! Produktets elektriske dele må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Produktet må aldrig holdes under rindende vand.

- **For at forhindre skader, skal produktet afkøle i mindst 10 minutter efter hver 30 minutters kontinuerlig drift.**

● **Kom godt i gang**

Montering af slanger

1. Fjern beskyttelseshætterne **7** (fig. A).
2. Ret sugeslangen **9** og drænslangen ud **11**.
3. Sæt spændebåndet **10** på sugeslangens ende (Ø 6 mm) **9**. Stik sugeslangens ende ind i sugeslangetilslutningen **8**.
4. Sæt spændebåndet **10** på drænslangens ende (Ø 12 mm) **11**. Stik drænslangens ende ind i drænslangetilslutningen **6**.
5. Stram begge spændebånd **10**. Sørg for, at spændebåndene sidder tæt på slangen.
6. Vær opmærksom på produktets  **→ → →**  pumperetning.

⚠ Sørg for at slangerne **9, **11** er rettet ud for at undgå skader.**

● **Betjening**

1. Start køretøjet og lad det køre i 5-10 minutter for at opvarme olien (60 °C er den maksimale olietemperatur). Dette reducerer oliens viskositet og gør det nemmere at pumpe olien ud.

⚠ **Pump ikke olie ud når motoren kører.**

2. Sæt sugeslangen forsigtigt **9** ind i bunden af oliepanden. (f.eks. åbningen til test af olieniveauet).
3. Stik drænslangen (Ø 12 mm) **11** ned i en beholder (fx en olieopsamlingsbakke).
4. Stil on/off kontakten **1** på "O" (off).
5. Tilslut plusklemmen (rød) **4** til startbatteriets pluspol (+).
6. Tilslut minusklemmen (sort) **5** til startbatteriets (-) minuspol.
7. **Tænd:** Stil on/off kontakten **1** på "I". Pumpningen starter efter en kort ansugningstid.
8. **Sluk:** Stil on/off kontakten **1** på "O". Sluk for produktet så snart olieudsugningen er slut eller efter 30 minutter kontinuerlig drift.
9. Efter hvert brug pumpes lidt ren olie igennem produktet for at rense det.
10. Fjern minusklemmen (sort) **5** fra køretøjets minusklemme (-).
11. Fjern plusklemmen (rød) **4** fra køretøjets plusklemme (+).

⚠ **For at forhindre skader, skal produktet afkøle i mindst 10 minutter efter hver 30 minutters kontinuerlig drift.**

12. Skift oliefilter og påfyld ny olie i henhold til køretøjets instruktionsbog.
13. Brugt olie skal bortskaffes som beskrevet i "Bortskaffelse".

● **Rengøring og vedligeholdelse**

- ### ⚠ **ADVARSEL!** Produktets elektriske dele må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker ved rengøring eller under drift. Produktet må aldrig holdes under rindende vand.

Rengøring

1. Efter hvert brug pumpes lidt ren olie igennem produktet for at rense det.
2. Rengør begge klemmer **4**, **5** med en tør klud efter hvert brug. Kontrollér at der ikke sidder rester af batterisyre på produktet.
3. Hold pumpehus **2** og tilbehør rent. Anvend ikke slibende, aggressive eller kemiske rengøringsmidler til at rengøre produktets overflade.
4. Hvis der spildes olie, skal det fjernes med en blød klud eller papirhåndklæde.

Vedligeholdelse

- Kontrollér, at spændebåndene **10** sidder stramt.
- Før hvert brug kontrolleres produktet og alt tilbehør for synlige skader.
- Bortset fra almindelig rengøring er produkter vedligeholdelsesfrit.

Opbevaring

- Når det rengjorte produkt ikke anvendes skal det opbevares et tørt og sikkert sted uden for børns rækkevidde.
- Opbevar kun brugt olie/diesel i godkendte beholdere.

● **Bortskaffelse**

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakkingsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1-7: kunststoffer / 20-22: papir og pap / 80-98: kompositmaterialer.



Produktet og indpakkingsmaterialerne kan genbruges; bortskaf disse særskilt til en bedre affaldsbehandling.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Overhold de gældende regler for bortskaffelse af spildolie.

● **Garanti**

Produktet blev produceret omhyggeligt efter de strengeste kvalitetskrav og kontrolleret grundigt inden levering. Hvis der forekommer mangler ved dette produkt, så har de juridiske rettigheder over for sælgeren af dette produkt. Disse juridiske rettigheder indskrænkes ikke af vores garanti, der beskrives i det følgende.

De får 3 års garanti fra købsdatoen på dette produkt. Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon på et sikkert sted. Denne kassebon behøves som dokumentation for købet.

Hvis der inden for 3 år fra købsdatoen af for dette produkt opstår en materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet repareret eller erstattet – efter vores valg – af os uden omkostninger for dem. Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget eller ikke anvendes eller vedligeholdes korrekt.

Garantien gælder for materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti dækker ikke produktdele, som er udsat for normalt slid og derfor kan betragtes som normale sliddele (f.eks. batterier) eller ved skader på skrøbelige dele; f.eks. kontakter, akkumulatorer som er fremstillet af glas.

Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (f.eks. IAN 123456_7890) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel. Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden. Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

Service

 **Service Danmark**

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk



● EU-Overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

IAN: 346108_2004
Produktidentifikation: "Ultimate Speed" OLIEPUMPE 12 V UOP 12 C1
Modelnummer: HG03271

Genstanden for erklæringen beskrevet ovenfor er i overensstemmelse med den relevante EF-harmoniseringslovgivning:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Henvisninger til de relevante harmoniserede standarder, der anvendes, eller henvisninger til de specifikationer, for hvilke overensstemmelse er angivet:

Nr. / Dele
Directive 2006/42/EC
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-41:2003/A2:2010
Directive 2014/30/EU
EN 50498:2010

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
Direktiv 2011/65/EU
EN 50581:2012-09

Yderligere informationer - flere relaterede standarder:

Nr. / Dele
EN 62233:2008

Fabrikantens navn og adresse:


OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Tyskland


Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm
Sted

03.07.2020
Dato


Peter Fischer
Managing Director


Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory

Introduction	Page 26
Utilisation prévue	Page 26
Éléments livrés	Page 26
Description des pièces	Page 26
Appareil	Page 26
Accessoires	Page 26
Caractéristiques techniques	Page 26
Symboles de sécurité	Page 27
Consignes de sécurité	Page 27
Mise en route	Page 31
Fixation des tuyaux	Page 31
Fonctionnement	Page 32
Nettoyage et entretien	Page 32
Nettoyage	Page 32
Entretien	Page 32
Rangement	Page 32
Mise au rebut	Page 33
Garantie	Page 33
Déclaration de conformité CE	Page 35

POMPE À HUILE 12 V UOP 12 C1

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation prévue

Cet appareil sert à pomper l'huile d'un moteur. Il a été exclusivement conçu pour une utilisation domestique.

L'appareil ne doit pas être utilisé pour pomper des liquides inflammables comme de l'essence, du pétrole ou de l'huile de boîte de vitesse. Le pompage d'eau, de produits chimiques, solutions alcalines, produits alimentaires, peintures et vernis n'est pas non plus autorisé.

L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation en continu. Il peut être utilisé en continu pendant 30 minutes maximum.

Toute autre utilisation non mentionnée dans les présentes instructions risque d'endommager l'appareil ou d'entraîner des risques de blessures graves.

L'utilisateur est seul responsable de tous dommages ou accidents causés à d'autres personnes ou à leurs biens, susceptibles de se produire lors de l'utilisation de l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une mauvaise utilisation.

L'appareil n'est pas approprié pour une utilisation à des fins commerciales.

● Éléments livrés

Après déballage de l'appareil, vérifiez s'il est complet et si toutes les pièces sont en bon état. Retirez tous les matériaux d'emballage avant l'utilisation.

- Pompe à huile munie d'un câble de raccordement à la batterie
- Tuyau d'aspiration
- Tuyau de vidange
- 2 colliers de serrage
- Manuel d'utilisation

● Description des pièces

Appareil

- 1 Commutateur marche / arrêt
- 2 Carter de pompe
- 3 Câble de raccordement à la batterie
- 4 Pince de fixation à la borne positive (+) (rouge)
- 5 Pince de fixation à la borne négative (-) (noire)
- 6 Connecteur du tuyau de vidange (SORTIE)
- 7 Capuchons protecteurs
- 8 Connecteur du tuyau d'aspiration (ENTRÉE)

Accessoires

- 9 Tuyau d'aspiration (Ø 6 mm)
- 10 Collier de serrage
- 11 Tuyau de vidange (Ø 12 mm)

● Caractéristiques techniques

Numéro de modèle	UOP 12 C1
Tension d'entrée	12 V --- (courant continu)
Alimentation électrique	60 W
Durée de fonctionnement max. t_{\max}	30 min
Température max. ϑ_{\max}	60 °C
Classe de protection	III/ \diamond
Indice IP	IPX4

Puissance (capacité de pompage)* :	
carburant diesel / fioul	env. 1,5 l/min
huile moteur (60 °C)	env. 0,2 l/min
Tête de décharge max.	0,7 m
Pression max. admissible	0,3 MPa / 3 bar
Poids (avec accessoires)	env. 890 g
Niveau de pression acoustique	env. 70 dB(A)

* La capacité peut diverger des données indiquées, en fonction de la température et du type d'huile.

● **Symboles de sécurité**



ATTENTION : Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures mineures ou modérées.



POINT D'EXCLAMATION : Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des dommages matériels.



Veillez lire toutes les consignes de sécurité. Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des risques d'incendie et/ou de blessures graves.



Portez des lunettes de protection.



Toujours porter des gants.



Portez une protection respiratoire



Direction de pompage



Classe de protection III



Courant continu



Consignes de sécurité

AVANT D'UTILISER LE PRODUIT, VEUILLEZ VOUS FAMILIARISER AVEC TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ AINSI QU'AVEC LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ! EN CAS DE CESSION DE CE PRODUIT À UN TIERS, REMETTEZ-LUI ÉGALEMENT TOUS LES DOCUMENTS Y AFFÉRENTS !

En cas de dommage résultant d'un non-respect de ces instructions d'utilisation, la garantie s'annule automatiquement ! Nous n'endosons aucune responsabilité en cas de préjudices accessoires ! Nous n'endosons aucune responsabilité en cas de dommages ou blessures corporelles dus à une erreur de manipulation ou au non-respect des instructions de sécurité !



⚠ AVERTISSEMENT !
DANGER DE MORT ET
RISQUE D'ACCIDENTS
POUR LES TOUT-PETITS
ET LES ENFANTS !

Ne laissez jamais des enfants sans surveillance avec les matériaux d'emballage. Les matériaux d'emballage présentent un danger de suffocation. Les enfants sous-estiment souvent ces dangers. Veuillez garder en permanence le produit hors de la portée des enfants.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus ainsi que par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissance que sous surveillance ou s'ils ont été instruits de l'utilisation sûre de cet appareil et des risques en découlant. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien réalisable par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Vérifiez l'état de l'appareil, des câbles de batterie et des bornes de la batterie avant chaque utilisation. Utilisez uniquement des accessoires d'origine. N'utilisez pas un appareil endommagé ou modifié.

⚠ ATTENTION ! Risque

- d'électrocution !** Ne pas tenter de réparer l'appareil par vous-même. En cas de dysfonctionnement, les réparations doivent exclusivement être effectuées par du personnel qualifié.
- Assurez-vous que l'appareil est correctement installé. Toujours fixer les tuyaux avec des pinces de serrage afin d'éviter tout risque de déversement.
 - L'appareil doit être alimenté uniquement avec un SELV (tension de sécurité extra-basse) correspondant aux indications portées sur l'appareil.
 - Lorsque vous utilisez des batteries de véhicules, suivez toujours les conseils du fabricant de la batterie et du véhicule.

- Portez des équipements de protection individuelle tels que des lunettes de sécurité, des gants et des masques anti-poussière. Nous conseillons l'utilisation de gants résistants aux acides et aux alcalis. L'utilisation d'un équipement de protection individuelle réduit le risque de blessures.
- Soyez attentif et faites preuve de bon sens pendant l'utilisation. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance en cours d'utilisation. Un moment d'inattention peut entraîner des blessures graves ou l'endommagement de l'appareil et/ou du véhicule.
- Les carburants et les lubrifiants peuvent être dangereux pour la santé. Évitez tout contact direct avec la peau ainsi que l'inhalation de fumées.

⚠ ATTENTION ! Risque de brûlures !

- Faites particulièrement attention lorsque vous travaillez avec des batteries de véhicules. Des fuites d'acide de batterie peuvent causer des blessures graves. En cas de contact de l'acide de batterie avec la peau ou les yeux, rincez-les abondamment à l'eau, puis consultez votre médecin.
- Assurez-vous que le véhicule n'est pas garé sur un terrain en pente, sinon il pourrait ne pas être possible de vidanger la totalité de l'huile. Assurez-vous que le frein de stationnement est tiré.
 - Tenez les bornes uniquement par les poignées isolées. Faites attention à la polarité correcte. Connectez la borne du pôle positif au pôle positif de la batterie du véhicule et la borne négative au pôle négatif (voir « Mise en route »).

- Ne pas court-circuiter les bornes et/ou les câbles de raccordement.
- Si le dispositif de branchement sur le secteur de cet appareil est endommagé, celui-ci doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente, soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.

⚠ ATTENTION ! Risque d'incendie ! Ne faites pas fonctionner l'appareil lorsque le moteur est allumé ou qu'il est chaud. Ne démarrez pas le moteur du véhicule pendant le processus de pompage. Ne jamais utiliser l'appareil pendant plus de 30 minutes en fonctionnement continu afin d'éviter une surchauffe.

⚠ ATTENTION ! Risque d'incendie ! Ne pas pomper l'huile à une température supérieure à 60 °C.

⚠ ATTENTION ! Risque d'incendie ou d'explosion ! N'utilisez pas la batterie du véhicule à proximité de flammes nues ou de gaz. Ne fumez pas lorsque vous utilisez la batterie du véhicule. Assurez une bonne aération dans la zone de travail.

⚠ ATTENTION ! Risque d'incendie ! N'utilisez pas l'appareil pour pomper des liquides inflammables (tels que l'essence, le pétrole, l'huile de boîte de vitesse), de l'eau, des solutions aqueuses, d'autres produits chimiques, des solutions alcalines, des produits alimentaires, des peintures et des vernis.

- Ne pas utiliser l'appareil à sec. L'appareil peut être endommagé en raison d'une lubrification insuffisante.
- Recueillez l'huile pompée uniquement dans des récipient d'huile approuvés. Ne pas pomper différents types d'huile dans le même récipient.
- Débranchez l'appareil des bornes de la batterie immédiatement après utilisation. L'utilisation de l'appareil pendant de longues périodes peut décharger complètement la batterie du véhicule.
- Ne pas transporter l'appareil par les câbles de raccordement ou par les tuyaux. Gardez les câbles de raccordement et les tuyaux à l'écart des parties chaudes du véhicule ou des bords tranchants.

- Rangez l'appareil et l'huile usée dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.
- Éliminez l'huile usée et les chiffons trempés correctement (voir « Mise au rebut »). Afin de protéger l'environnement, ne laissez pas les huiles s'écouler dans le sol ou dans les canalisations ménagères.
- Ne jamais utiliser un appareil endommagé ! Débranchez l'appareil du véhicule et contactez votre revendeur s'il est endommagé.
- Ne jamais utiliser des accessoires non recommandés par le fabricant. Ils pourraient constituer un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil a été classé comme IPX4 et est protégé contre les éclaboussures d'eau de toute direction. Ne pas plonger dans de l'eau.

⚠ ATTENTION! Ne pas plonger les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou tous autres liquides. N'exposez jamais l'appareil à l'eau courante.

■ **Pour éviter tout dommage, laisser refroidir l'appareil pendant au moins 10 minutes après chaque 30 minutes de fonctionnement continu.**

● Mise en route

Fixation des tuyaux

1. Retirez les capuchons protecteurs **7** (fig. A).
2. Redressez le tuyau d'aspiration **9** et le tuyau de vidange **11**.
3. Placez le collier de serrage **10** à l'extrémité du tuyau d'aspiration (Ø 6 mm) **9**. Introduisez l'extrémité du tuyau d'aspiration dans le connecteur du tuyau d'aspiration **8**.
4. Placez le collier de serrage **10** à l'extrémité du tuyau de vidange (Ø 12 mm) **11**. Fixez l'extrémité du tuyau de vidange au connecteur du tuyau de vidange **6**.
5. Fermez les deux colliers de serrage **10**. Assurez-vous que les colliers de serrage soient bien installés sur le tuyau.
6. Prêtez attention au sens de pompage **6** → → → **6** sur l'appareil.

⚠ Assurez-vous que les tuyaux **9, **11** sont redressés pour éviter tout dommage.**

● **Fonctionnement**

1. Démarrez le véhicule et laissez tourner le moteur pendant 5 à 10 minutes pour réchauffer l'huile (60 °C est la température maximale de l'huile). Cela réduit la viscosité de l'huile et permet de la pomper plus efficacement.

⚠ **Ne pas pomper l'huile lorsque le moteur de la voiture tourne.**

2. Passez soigneusement le tuyau d'aspiration [9] au fond du carter à huile (p. ex. par l'ouverture pour la vérification du niveau d'huile).
3. Insérez le tuyau de vidange (Ø 12 mm) [11] dans un récipient (p. ex. bac de récupération d'huile).
4. Positionnez le commutateur marche / arrêt [1] sur « O » (arrêt).
5. Raccordez la pince de fixation à la borne positive (rouge) [4] au pôle positif (+) de la batterie du véhicule.
6. Raccordez la pince de fixation à la borne négative (noire) [5] au pôle négatif (-) de la batterie du véhicule.
7. **Démarrage :** Positionnez le commutateur marche / arrêt [1] sur « I ». Le pompage commence après une courte durée d'aspiration.
8. **Arrêt :** Positionnez le commutateur marche / arrêt [1] sur « O ». Éteignez l'appareil dès que l'extraction de l'huile est terminée ou après 30 minutes d'utilisation en continu.
9. Après chaque utilisation, pompez de l'huile fraîche pour nettoyer l'appareil.
10. Retirez la pince de fixation à la borne négative (noire) [5] du pôle négatif (-) de la batterie du véhicule.
11. Retirez la pince de fixation à la borne positive (rouge) [4] du pôle positif (+) de la batterie du véhicule.

⚠ **Pour éviter tout dommage, laisser refroidir l'appareil pendant au moins 10 minutes après chaque 30 minutes de fonctionnement continu.**

12. Changez le filtre à huile et rechargez avec d'huile neuve selon les consignes du véhicule.
13. L'huile usée doit être éliminée conformément à la section « Mise au rebut ».

● **Nettoyage et entretien**

⚠ **AVERTISSEMENT !** Pendant le nettoyage ou le l'utilisation, ne plongez pas les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. N'exposez jamais l'appareil à l'eau courante.

Nettoyage

1. Après chaque utilisation, pompez de l'huile fraîche pour nettoyer l'appareil.
2. Nettoyez les deux pinces [4], [5] avec un chiffon sec après chaque utilisation. Assurez-vous qu'il n'y a pas de liquide de batterie adhérent sur l'appareil.
3. Gardez le boîtier [2] et les accessoires propres. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs, agressifs ou chimiques sur la surface de l'appareil.
4. En cas de déversement de pétrole, nettoyez-le avec un chiffon doux ou une serviette en papier.

Entretien

- Vérifiez si les colliers de serrage [10] sont bien installés.
- Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de l'appareil et de tous ses accessoires afin de détecter des dommages visibles éventuels.
- A part le nettoyage occasionnel, l'appareil ne nécessite aucun entretien.

Rangement

- Lorsqu'il n'est pas utilisé, rangez l'appareil nettoyé dans un endroit sec et sécurisé, hors de la portée des enfants.
- Conservez le pétrole/diesel usé uniquement dans des récipients appropriés.

● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques / 20-22 : papiers et cartons / 80-98 : matériaux composite.



Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables, mettez-les au rebut séparément pour un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Veillez respecter les réglementations en vigueur concernant le recyclage des huiles usagées.

● **Garantie**

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 3 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (par ex. IAN 123456_7890) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

Service après-vente

FR Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

BE Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be



● Déclaration de conformité CE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

IAN: 346108_2004
Identification du produit: "Ultimate Speed" POMPE À HUILE 12 V UOP 12 C1
Numéro de modèle : HG03271

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la législation communautaire d'harmonisation pertinente :

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Références aux normes harmonisées pertinentes utilisées ou références aux spécifications par rapport auxquelles la conformité est déclarée :

N° / Pièces

Directive 2006/42/EC

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-41:2003/A2:2010

Directive 2014/30/EU

EN 50498:2010

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces

Directive 2011/65/UE

EN 50581:2012-09

Informations complémentaires - Autres normes connexes :

N° / Pièces

EN 62233:2008

Nom et adresse du fabricant:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Allemagne

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm

Lieu

03.07.2020

Date

Peter Fischer
Managing Director

Br. Thorsten Maier
Authorised Signatory

FR

Inleiding	Pagina	37
Beoogd gebruik	Pagina	37
Inhoud van de verpakking	Pagina	37
Beschrijving van de onderdelen	Pagina	37
Apparaat	Pagina	37
Accessoires	Pagina	37
Technische gegevens	Pagina	37
Veiligheidssymbolen	Pagina	38
Veiligheidsinformatie	Pagina	38
Van start gaan	Pagina	42
Bevestigen van de slangen	Pagina	42
Bediening	Pagina	43
Onderhoud en schoonmaken	Pagina	43
Schoonmaken	Pagina	43
Onderhoud	Pagina	43
Opslag	Pagina	43
Afvoer	Pagina	44
Garantie	Pagina	44
EG-Verklaring van overeenstemming	Pagina	46

OLIEPOMP 12 V UOP 12 C1

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

Dit apparaat dient om motorolie weg te pompen. Het is uitsluitend bestemd voor privégebruik.

Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het wegpompen van brandbare vloeistoffen zoals benzine, aardolie of versnellingsbakolie. Het wegpompen van water, chemicaliën, logen, levensmiddelen, verf en lak is evenmin toegestaan.

Het apparaat is niet geschikt voor continu gebruik. Het kan aan een stuk door gebruikt worden voor maximaal 30 minuten.

Ieder ander gebruik dat niet in deze instructies vermeld wordt, kan het apparaat beschadigen of een grote kans op verwondingen met zich meebrengen.

Alleen de gebruiker is verantwoordelijk voor de schade of de ongelukken bij anderen of aan hun bezit die het gevolg zijn van het gebruiken van dit apparaat. De fabrikant accepteert geen enkele aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door incorrect gebruik.

Het apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.

● Inhoud van de verpakking

Controleer nadat het apparaat is uitgepakt of het compleet is en of alle onderdelen in goede staat verkeren. Verwijder als het verpakkingsmateriaal voor gebruik.

- Oliepomp met een accuverbindingskabel.
- Zuigslang
- Afvoerslang
- 2 Slangklemmen
- Gebruiksaanwijzing

● Beschrijving van de onderdelen

Apparaat

- 1 Aan-/uit-schakelaar
- 2 Pompbehuizing
- 3 Accuverbindingskabel
- 4 Klem voor positieve pool (+) (rood)
- 5 Klem voor negatieve pool (-) (zwart)
- 6 Afvoerslangaansluiting (OUT)
- 7 Beschermingsafdekkingen
- 8 Aanzuiglangaansluiting (IN)

Accessoires

- 9 Aanzuigslang (Ø 6 mm)
- 10 Slangklem
- 11 Afvoerslang (Ø 12 mm)

● Technische gegevens

Modelnummer	UOP 12 C1
Ingangsvoltage	12 V == (gelijkstroom)
Ingangsvermogen	60 W
Max. pomptijd t_{max}	30 min
Max. temperatuur ϑ_{max}	60 °C
Beschermingsklasse	III/◊
IP-kwalificatie	IPX4

Capaciteit (pomp)*:	
diesel / stookolie	ca. 1,5 l/min
motorolie (60 °C)	ca. 0,2 l/min
Max. afvoeropening	0,7 m
Max. toegestane druk	0,3 MPa / 3 bar
Gewicht (incl. accessoires)	ca. 890 g
Geluidsdrukniveau	ca. 70 dB(A)

* De capaciteit kan afwijken van de vermelde gegevens afhankelijk van de temperatuur en het soort olie.

● Veiligheidssymbolen



VOORZICHTIG:

Wijst op een gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen.



UITROEPTEKEN: Wijst op een gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, kan leiden tot materiële schade.



Lees alle veiligheidsinformatie en de instructies zorgvuldig door. Het niet naleven van de veiligheidsinformatie en -instructies kan leiden tot brand en/of ernstige verwondingen.



Draag oogbescherming.



Draag handbescherming.



Draag ademhalingsbescherming.



Pomprichtung



Beschermingsklasse III



Gelijkstroom



Veiligheidsinformatie

MAAK U VERTROUWD MET ALLE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES EN DE GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DIT PRODUCT TE GEBRUIKEN! ALS U DIT PRODUCT AAN EEN DERDE GEEFT, DOE DAN TEVENS ALLE DOCUMENTEN ERBIJ!

De garantieclaim is ongeldig bij schade als gevolg van het negeren van deze gebruiksinstructies! We aanvaarden geen enkele aansprakelijkheid voor gevolgschade! We aanvaarden geen enkele aansprakelijkheid in geval van materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door een verkeerd gebruik of het negeren van de veiligheidsinstructies!



⚠ WAARSCHUWING!

GEVAAR VOOR LETSEL EN/OF DE DOOD BIJ PEUTERS EN KINDEREN!

Laat kinderen nooit zonder toezicht bij het verpakkingsmateriaal achter. Het verpakkingsmateriaal brengt gevaar voor verstikking met zich mee. Kinderen onderschatten vaak de mogelijke gevaren. Houd kinderen te allen tijde uit de buurt van dit product.

- Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 alsook personen met verminderde psychische, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat en de hieruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaken en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze onder toezicht staan.

- Controleer voor ieder gebruik het apparaat, de accukabels en -polen op schade. Gebruik alleen originele accessoires. Gebruik nooit een apparaat dat beschadigd of veranderd is.

⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor elektrische schokken!

- Probeer nooit zelf het apparaat te repareren. In geval van storing mogen reparaties alleen door een vakman worden uitgevoerd.
- Zorg ervoor dat het apparaat op de juiste wijze geïnstalleerd is. Maak de slangen altijd met slangklemmen vast om mogelijke lekkage te voorkomen.
- Het apparaat mag alleen werken op SELV (Safety Extra Low Voltage = Extra Lage Veiligheidsspanning) overeenkomend met wat op het apparaat is aangegeven.
- Als u voertuigaccu's gebruikt, volg dan altijd de adviezen op van de fabrikant van de accu en het voertuig.

- Draag beschermende kleding zoals een veiligheidsbril, handschoenen en een stofmasker. Wij bevelen gebruik aan van zuur- en loogresistente handschoenen. Het gebruik van beschermende kledij vermindert de kans op verwondingen.
- Pas op en gebruik uw gezonde verstand bij gebruik van het product. Laat het apparaat nooit zonder toezicht achter wanneer het in gebruik is. Even niet opletten kan leiden tot ernstige verwondingen of schade aan het apparaat en/of het voertuig.
- Brand- en smeermiddelen kunnen gevaarlijk zijn voor de gezondheid. Vermijd direct contact met de huid en inhaleren van dampen.

⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor brandwonden!

Neem speciale voorzorgen als u met voertuigaccu's werkt. Lekkend accuzuur kan ernstige verwondingen veroorzaken. Als uw huid of ogen in contact komen met accuzuur, spoel ze dan af met water en neem contact op met uw huisarts.

- Zorg ervoor dat het voertuig niet op een helling staat omdat het anders onmogelijk kan zijn alle olie eruit te pompen. Zorg ervoor dat de handrem is aangetrokken.
- Pak de polen alleen vast met de geïsoleerde grepen. Zorg ervoor dat de polariteit juist is. Verbind het positieve pooluiteinde met de positieve pool van de voertuigaccu en het negatieve uiteinde met de negatieve pool (zie "Van start gaan").

- Voorkom dat u de polen en/of de verbindingkabels kortsluit.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het door de fabrikant, zijn klantendienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon vervangen worden om gevaar te voorkomen.

⚠ VOORZICHTIG!

Brandgevaar! Gebruik het apparaat niet als de motor loopt of heet is. Start de voertuigmotor niet als de pomp loopt. Gebruik het apparaat nooit langer dan 30 minuten continu om oververhitting te voorkomen.

⚠ VOORZICHTIG!

Brandgevaar! Pomp nooit olie met een temperatuur hoger dan 60 °C.

⚠ VOORZICHTIG! Kans op brand en explosies!

Gebruik de accu van het voertuig nooit in de buurt van open vuur of gas. Rook niet als u een voertuigaccu gebruikt. Zorg dat de werkplek goed geventileerd is.

⚠ VOORZICHTIG!

Brandgevaar! Gebruik het apparaat niet voor het wegpompen van brandbare vloeistoffen (zoals benzine, aardolie of versnellingsbakolie), water, waterige oplossingen, andere chemicaliën, logen levensmiddelen, verf en lak.

- Gebruik het apparaat niet als het droog staat! Het apparaat kan dan beschadigd raken omdat er te weinig smeermiddel beschikbaar is.
- Verzamel de uitgepompte olie alleen in daarvoor goedgekeurde opvangbakken. Pomp geen verschillende soorten olie in één en dezelfde opvangbak.
- Koppel het apparaat direct na gebruik los van de accupolen. Langdurig gebruik van het apparaat kan ertoe leiden dat de accu van het voertuig volledig ontladen raakt.
- Draag het apparaat niet aan de verbindingkabels of de slangen. Zorg ervoor dat verbindingkabels en slangen uit de buurt van hete delen van het voertuig of scherpe randen blijven.

- Bewaar het apparaat en de gebruikte olie op een droge plek buiten het bereik van kinderen.
- Gooi de gebruikte olie en met olie besmeurde schoonmaakdoeken op de juiste wijze (zie "Afvoer"). Laat om het milieu te beschermen geen olie in de bodem of het riool terechtkomen.
- Gebruik het apparaat nooit als het beschadigd is! Koppel het apparaat los van het voertuig en neem contact op met de verkoper als het beschadigd is.
- Gebruik nooit accessoires die niet door de fabrikant worden aanbevolen. Deze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker en kunnen het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit product is geclassificeerd als IPX4 en is beschermd tegen van alle kanten opspattend water. Niet in water onderdompelen.

⚠ VOORZICHTIG! Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.

- **Laat om schade te voorkomen het apparaat minstens 10 minuten afkoelen iedere keer nadat het apparaat voor 30 minuten continu is gebruikt.**

● Van start gaan

Bevestigen van de slangen

1. Verwijder de beschermende afdekkingen 7 (afb. A).
2. Trek de zuig- 9 en de afvoerslang 11 recht.
3. Plaats de slangklem 10 op het einde van de aanzuigslang (Ø 6 mm) 9. Maak het einde van de aanzuigslang vast aan de aanzuigslangaansluiting 8.
4. Plaats de slangklem 10 op het einde van de afvoerslang (Ø 12 mm) 11. Maak het einde van de afvoerslang vast aan de afvoerslangaansluiting 6.
5. Sluit beide slangklemmen 10. Zorg ervoor dat de slangklemmen de slang stevig vastklemmen.
6. Controleer de op het apparaat aangegeven pomprichting $\delta \rightarrow \rightarrow \rightarrow \delta$.

⚠ Zorg ervoor dat de slangen 9, 11 recht zijn gelegd op schade te vermijden.

● **Bediening**

1. Start het voertuig en laat de motor 5-10 minuten lopen om de olie op te warmen (60 °C is de maximale olietemperatuur). Hierdoor neemt de viscositeit af en kan de pomp de olie efficiënter uitpompen.

⚠ **Pomp geen olie als de motor van de auto nog loopt.**

2. Steek de Aanzuigslang [9] voorzichtig tot de bodem in het oliereservoir (bijv. naar de opening voor het meten van het oliepeil).
3. Plaats de afvoerslang (Ø 12 mm) [11] in een opvangbak (dwz. een olieverzamelbak).
4. Zet de AAN/UIT-schakelaar [1] op stand "O" (uit).
5. Verbind de klem van de positieve pool (rood) [4] met de positieve pool (+) van de accu van het voertuig.
6. Verbind de klem van de negatieve pool (zwart) [5] met de negatieve pool (-) van de accu van het voertuig.
7. **Aanzetten:** Zet de AAN/UIT-schakelaar [1] op stand "I". Na korte zuigtijd begint het pompproces.
8. **Uitzetten:** Zet de AAN/UIT-schakelaar [1] op stand "O". Zet het apparaat uit zodra het uitpompen van de olie voltooid is of na 30 minuten continu gebruik.
9. Pomp na ieder keer dat u de pomp heb gebruikt een beetje verse olie door het apparaat om dit schoon te maken.
10. Ontkoppel de klem voor de negatieve pool (zwart) [5] van de negatieve pool (-) van de accu van het voertuig.
11. Ontkoppel de klem voor de positieve pool (rood) [4] van de positieve pool (+) van de accu van het voertuig.

⚠ **Laat om schade te voorkomen het apparaat minstens 10 minuten afkoelen iedere keer nadat het apparaat voor 30 minuten continu is gebruikt.**

12. Vervang het oliefilter en vervang olie met verse conform de voertuiginstructies.
13. Gebruikte olie moet weggegooid worden zoals beschreven in het hoofdstuk "Afvoer".

● **Onderhoud en schoonmaken**

- ### ⚠ **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat tijdens het schoonmaken of gebruik niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.

Schoonmaken

1. Pomp na ieder keer dat u de pomp heb gebruikt een beetje verse olie door het apparaat om dit schoon te maken.
2. Maak beide klemmen [4], [5] na ieder gebruik schoon met een droog doekje. Zorg ervoor dat er geen accuvloeistof achterblijft op het apparaat.
3. Houd de behuizing [2] en de accessoires schoon. Gebruik geen schurende, agressieve of chemische schoonmaakmiddelen om het oppervlak van het apparaat schoon te maken.
4. In geval van een olielek, schoonmaken met een zacht papieren doekje of een papieren handdoek.

Onderhoud

- Controleer of de slangklemmen [10] goed vastzitten.
- Controleer het apparaat en alle accessoires voor ieder gebruik op eventuele zichtbare schade.
- Met uitzondering van af en toe schoonmaken is het apparaat onderhoudsvrij.

Opslag

- Als het apparaat niet wordt gebruikt, berg het dan op op een droge, veilige locatie buiten bereik van kinderen.
- Sla gebruikte diesel / diesel alleen op in de daarvoor bestemde containers.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen / 20-22: papier en vezelplaten / 80-98: composietmaterialen.



Het product en de verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar; verwijder deze afzonderlijk voor een betere afvalbehandeling.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Houd de hand aan de op dat moment geldende voorschriften voor het verwijderen van afvalolie.

● Garantie

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

Op dit product verlenen wij 3 jaar garantie vanaf aankoopdatum. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele kassabon alstublieft. Dit document is nodig als bewijs voor aankoop.

Wanneer binnen 3 jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons – naar onze keuze – gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt, niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden (bijv. batterijen) of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas.

Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 123456_7890) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegeedeelde servicepunt verzenden.

Service

Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be



● EG-Verklaring van overeenstemming

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

IAN: 346108_2004
Productidentificatie: "Ultimate Speed" OLIEPOMP 12 V UOP 12 C1
Modelnummer: HG03271

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Gemeenschap:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Verwijzingen naar de desbetreffende gebruikte geharmoniseerde standaarden of verwijzingen naar de specificaties in verband waarmee overstemming wordt verklaard:

Nr. / Onderdelen

Directive 2006/42/EC

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-41:2003/A2:2010

Directive 2014/30/EU

EN 50498:2010

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen

Richtlijn 2011/65/EU

EN 50581:2012-09

Bijkomende informatie - Verdere verbonden standaarden:

Nr. / Onderdelen

EN 62233:2008

Naam en adres van de fabrikant:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

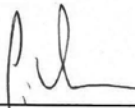
Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

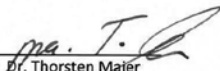
Neckarsulm

Plaats

03.07.2020

Datum


Peter Fischer
Managing Director


Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory

Einleitung	Seite 48
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 48
Lieferumfang	Seite 48
Teilebeschreibung	Seite 48
Gerät	Seite 48
Zubehör	Seite 48
Technische Daten	Seite 48
Symbole	Seite 49
Sicherheitshinweise	Seite 49
Erste Schritte	Seite 53
Einsetzen der Schläuche	Seite 53
Bedienung	Seite 54
Reinigung und Pflege	Seite 54
Reinigung	Seite 54
Pflege	Seite 54
Lagerung	Seite 54
Entsorgung	Seite 55
Garantie	Seite 55
EG-Konformitätserklärung	Seite 57

ÖLPUMPE 12 V UOP 12 C1

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient zum Abpumpen von Motoröl. Es ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.

Das Gerät darf nicht zum Abpumpen brennbarer Flüssigkeiten wie Benzin, Erdöl oder Getriebeöl verwendet werden. Das Abpumpen von Wasser, Chemikalien, Laugen, Lebensmitteln, Farben und Lacken ist ebenfalls nicht erlaubt.

Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Es kann maximal 30 Minuten ohne Unterbrechung betrieben werden.

Jede andere, nicht in diesen Anweisungen erwähnte Verwendung kann Schäden am Gerät oder schwere Verletzungen verursachen.

Der Benutzer trägt die alleinige Verantwortung für Schäden oder Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum, zu denen es während der Verwendung des Gerätes kommen kann. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund unsachgemäßer Verwendung.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch geeignet.

● Lieferumfang

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Gerätes, ob alle Teile vollständig und in einem guten Zustand sind. Entfernen Sie vor der Verwendung sämtliche Verpackungsmaterialien.

- Ölpumpe mit Batterieanschlusskabel
- Ansaugschlauch
- Ablaufschlauch
- 2 Schlauchklemmen
- Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

Gerät

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Pumpengehäuse
- 3 Batterieanschlusskabel
- 4 Klemme für positiven Pol (+) (rot)
- 5 Klemme für negativen Pol (-) (schwarz)
- 6 Ablaufschlauch-Anschluss („OUT“)
- 7 Schutzkappen
- 8 Ansaugschlauch-Anschluss („IN“)

Zubehör

- 9 Ansaugschlauch (Ø 6 mm)
- 10 Schlauchklemme
- 11 Ablaufschlauch (Ø 12 mm)

● Technische Daten

Modellnummer	UOP 12 C1
Eingangsspannung	12 V $\overline{=}$ (Gleichstrom)
Eingangsleistung	60 W
Max. Betriebsdauer t_{\max}	30 min
Max. Temperatur ϑ_{\max}	60 °C
Schutzklasse	III/ II
IP-Schutzart	IPX4

Ausgang (Pumpenleistung)*:

Dieselmotoröl / Heizöl	ca. 1,5 l/min
Motoröl (60 °C)	ca. 0,2 l/min
Max. Förderhöhe	0,7 m
Max. zulässiger Druck	0,3 MPa / 3 bar
Gewicht (inkl. Zubehör)	ca. 890 g
Schalldruckpegel	ca. 70 dB(A)

* Die Kapazität kann von den angegebenen Daten abweichen, abhängig von der Temperatur und der Art des Öls.

● Symbole



ACHTUNG: Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtvermeidung zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.



AUSRUFZEICHEN: Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtvermeidung zu Sachschäden führen kann.



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Eine Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann Feuer und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie Handschutz.



Tragen Sie Atemschutz.



Pumprichtung



Schutzklasse III



Gleichstrom



Sicherheitshinweise

MACHEN SIE SICH VOR DER ERSTEN BENUTZUNG DES PRODUKTS MIT ALLEN BEDIEN- UND SICHERHEITSHINWEISEN VERTRAUT! HÄNDIGEN SIE ALLE UNTERLAGEN BEI WEITERGABE DES PRODUKTS AN DRITTE EBENFALLS MIT AUS!

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, wird keine Haftung übernommen!



⚠️ WARNUNG!

LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!

Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Produkt fern.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Überprüfen Sie das Gerät, die Batteriekabel und die Batterieklemmen vor jeder Verwendung auf Schäden. Verwenden Sie nur Originalzubehör. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist oder verändert wurde.

⚠️ ACHTUNG! Gefahr eines Stromschlages!

- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Im Fall einer Fehlfunktion dürfen Reparaturen ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ordnungsgemäß installiert ist. Befestigen Sie die Schläuche immer mit Schlauchklemmen, um mögliche Austritte zu vermeiden.
- Das Gerät muss mit Sicherheitskleinspannung (SELV) entsprechend der Kennzeichnung auf dem Gerät betrieben werden.
- Beachten Sie beim Umgang mit Fahrzeugbatterien die Hinweise des Batterie- und Fahrzeugherstellers.

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung wie Schutzbrille, Handschuhe und Staubmaske. Wir empfehlen die Verwendung von säure- und laugenbeständigen Handschuhen. Die Verwendung persönlicher Schutzausrüstung reduziert das Verletzungsrisiko.
- Seien Sie achtsam und wenden Sie während des Betriebs gesunden Menschenverstand an. Lassen Sie das Gerät während der Verwendung nicht unbeaufsichtigt. Ein Moment der Unachtsamkeit kann schwere Verletzungen oder Beschädigungen am Gerät und / oder Fahrzeug zur Folge haben.
- Kraft- und Schmierstoffe können gesundheitsgefährdend sein. Vermeiden Sie direkten Hautkontakt und das Einatmen von Dämpfen.

⚠️ ACHTUNG!

Verbrennungsgefahr!

Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie mit Fahrzeugbatterien arbeiten. Batteriesäure kann auslaufen und schwere Verletzungen verursachen. Sollte Batteriesäure in Kontakt mit Haut oder Augen geraten, spülen Sie die Bereiche mit Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Fahrzeug nicht auf einer schrägen Fläche geparkt ist, sonst könnte ein vollständiges Abpumpen des Öls nicht möglich sein. Stellen Sie sicher, dass die Handbremse angezogen ist.
- Greifen Sie die Klemmen nur an den isolierten Griffen an. Achten Sie auf die richtige Polarität. Verbinden Sie die Klemme für den positiven Pol mit dem positiven Pol der Fahrzeugbatterie und die Klemme für den negativen Pol mit dem negativen Pol (siehe „Erste Schritte“).

- Schalten Sie die Klemmen und / oder Anschlusskabel nicht kurz.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

⚠️ ACHTUNG! Gefahr von Feuer! Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn der Motor eingeschaltet oder heiß ist. Starten Sie den Motor des Fahrzeugs nicht während des Pumpvorgangs. Verwenden Sie das Gerät nicht länger als 30 Minuten im Dauerbetrieb, um eine Überhitzung zu vermeiden.

⚠️ ACHTUNG! Gefahr von Feuer! Pumpen Sie kein Öl ab, dessen Temperatur höher als 60 °C ist.

⚠️ ACHTUNG! Gefahr von Feuer und Explosion! Betreiben Sie die Fahrzeugbatterie nicht in der Nähe offener Flammen oder Gase. Rauchen Sie während des Betriebs der Fahrzeugbatterie nicht. Sorgen Sie für eine gute Belüftung im Arbeitsbereich.

⚠️ ACHTUNG! Gefahr von Feuer! Verwenden Sie das Gerät nicht zum Abpumpen von brennbaren Flüssigkeiten (wie Benzin und Erdöl, Getriebeöl), Wasser, wässrigen Lösungen, anderen Chemikalien, Laugen, Lebensmitteln, Farben und Lacken.

- Lassen Sie das Gerät nicht trocken laufen. Das Gerät kann aufgrund unzureichender Schmierung beschädigt werden.
- Sammeln Sie das abgepumpte Öl nur in zugelassenen Ölbehältern. Pumpen Sie nicht verschiedene Arten von Ölen in denselben Behälter.
- Trennen Sie das Gerät nach dem Betrieb sofort von den Batterieanschlüssen. Der Betrieb des Gerätes über längere Zeiträume kann die Autobatterie vollständig entladen.
- Tragen Sie das Gerät nicht an den Anschlusskabeln oder an den Schläuchen. Halten Sie die Anschlusskabel und Schläuche von heißen Teilen des Fahrzeugs oder scharfen Kanten fern.

- Bewahren Sie das Gerät und das Altöl an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Entsorgen Sie Altöl und getränkte Lappen ordnungsgemäß (siehe „Entsorgung“). Lassen Sie zum Schutz der Umwelt kein Öl in den Boden oder in den Abfluss Ihres Haushalts gelangen.
- Verwenden Sie kein beschädigtes Gerät! Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es vom Fahrzeug und kontaktieren Sie Ihren Händler.
- Die Benutzung von Zubehörteilen, die vom Hersteller nicht ausdrücklich empfohlen werden, kann Verletzungen und Beschädigungen verursachen. Verwenden Sie deshalb nur Originalzubehör.
- Das Gerät entspricht der Schutzart IPX4 und ist geschützt gegen Spritzwasser aus allen Richtungen. Nicht in Wasser tauchen.

⚠ WARNUNG! Tauchen Sie elektrische Teile des Geräts nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.

- **Um Schäden zu vermeiden, lassen Sie das Gerät nach jeweils 30 Minuten Dauerbetrieb für mindestens 10 Minuten abkühlen.**

● Erste Schritte

Einsetzen der Schläuche

1. Entfernen Sie die Schutzkappen **7** (Abb. A).
2. Wickeln Sie den Ansaugschlauch **9** und den Ablaufschlauch **11** ab.
3. Setzen Sie die Schlauchklemme **10** am Ende des Ansaugschlauchs (Ø 6 mm) **9** an. Führen Sie das Ende des Ansaugschlauchs in den Ansaugschlauch-Anschluss **8** ein.
4. Setzen Sie die Schlauchklemme **10** am Ende des Ablaufschlauchs (Ø 12 mm) **11** an. Befestigen Sie das Ende des Ablaufschlauchs am Ablaufschlauch-Anschluss **6**.
5. Schließen Sie beide Schlauchklemmen **10**. Stellen Sie sicher, dass die Schlauchklemmen fest am Schlauch sitzen.
6. Achten Sie auf die Pumprichtung **6** → → → **6** am Gerät.

⚠ Achten Sie darauf, dass die Schläuche **9, **11** abgewickelt sind, um Beschädigungen zu vermeiden.**

● **Bedienung**

1. Starten Sie das Fahrzeug und lassen Sie es für 5 bis 10 Minuten laufen, um das Öl aufzuwärmen (die maximale Öltemperatur beträgt 60 °C). Dies reduziert die Viskosität des Öls und ermöglicht ein effizienteres Abpumpen.

⚠ Pumpen Sie das Öl nicht ab, während der Automotor läuft.

2. Führen Sie den Ansaugschlauch [9] vorsichtig zum Boden der Ölwanne ein (z.B. an der Öffnung für die Ölstandsprüfung).
3. Führen Sie den Ablaufschlauch (Ø 12 mm) [11] in einen Behälter (z.B. eine Auffangwanne für Öl) ein.
4. Überprüfen Sie, ob sich der Ein-/Ausschalter [1] auf Position „O“ (aus) befindet.
5. Verbinden Sie die Klemme für den positiven Pol (rot) [4] mit dem positiven Pol (+) der Fahrzeugbatterie.
6. Verbinden Sie die Klemme für den negativen Pol (schwarz) [5] mit dem negativen Pol (-) der Fahrzeugbatterie.
7. **Einschalten:** Stellen Sie den Ein-/Ausschalter [1] auf Position „I“. Der Pumpvorgang beginnt nach einer kurzen Ansaugphase.
8. **Ausschalten:** Stellen Sie den Ein-/Ausschalter [1] auf „O“. Schalten Sie das Gerät ab, sobald das Abpumpen des Öls beendet ist oder nach 30 Minuten Dauerbetrieb.
9. Pumpen Sie nach jeder Verwendung etwas frisches Öl ab, um das Gerät zu reinigen.
10. Entfernen Sie die Klemme für den negativen Pol (schwarz) [5] vom negativen Pol (-) der Fahrzeugbatterie.
11. Entfernen Sie die Klemme für den positiven Pol (rot) [4] vom positiven Pol (+) der Fahrzeugbatterie.

⚠ Um Schäden zu vermeiden, lassen Sie das Gerät nach jeweils 30 Minuten Dauerbetrieb für mindestens 10 Minuten abkühlen.

12. Wechseln Sie den Richtlinien des Fahrzeugs entsprechend den Ölfilter und füllen Sie frisches Öl nach.
13. Altöl muss den Ausführungen unter „Entsorgung“ entsprechend entsorgt werden.

● **Reinigung und Pflege**

- ### **⚠ WARNUNG!** Tauchen Sie elektrische Teile des Geräts während des Reinigens oder des Betriebs nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.

Reinigung

1. Pumpen Sie nach jeder Verwendung etwas frisches Öl ab, um das Gerät zu reinigen.
2. Reinigen Sie die beiden Klemmen [4], [5] nach jeder Verwendung mit einem trockenen Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Batterieflüssigkeit am Gerät zurückbleibt.
3. Halten Sie Gehäuse [2] und Zubehör sauber. Verwenden Sie keine Scheuermittel, aggressiven oder chemischen Reinigungsmittel, um die Oberfläche des Gerätes zu reinigen.
4. Falls Öl austritt, wischen Sie es mit einem weichen Tuch oder Küchenpapier auf.

Pflege

- Prüfen Sie die Schlauchklemmen [10] auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie das Gerät und sein Zubehör vor jeder Verwendung auf sichtbare Schäden.
- Abgesehen von gelegentlicher Reinigung ist das Gerät wartungsfrei.

Lagerung

- Wenn es nicht in Verwendung ist, lagern Sie das gereinigte Gerät an einem trockenen, sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Lagern Sie Altöl / Dieseldieselkraftstoff ausschließlich in geeigneten Behältern.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe / 20–22: Papier und Pappe / 80–98: Verbundstoffe.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Beachten Sie die aktuellen Vorschriften zur Altölentsorgung.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch



● EG-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSEKLRUNG

IAN: 346108_2004
Produkt-Identifikation: "Ultimate Speed" ÖLPUMPE 12 V UOP 12 C1
Modellnummer: HG03271

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung steht im Einklang mit den einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Gemeinschaft:

Richtlinie 2006/42/EG

Richtlinie 2014/30/EU

Richtlinie 2011/65/EU

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile

Richtlinie 2006/42/EG

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-41:2003/A2:2010

Richtlinie 2014/30/EU

EN 50498:2010

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile

Richtlinie 2011/65/EU

EN 50581:2012-09

Weitere Informationen - Weitere verwandte Normen:

Nr. / Teile

EN 62233:2008

Name und Adresse des Herstellers:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.


Übersetzung der Originalkonformitätserklärung


Neckarsulm

Ort

03.07.2020

Datum


Peter Fischer
Managing Director


Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory

DE

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG03271

Version: 10/2020

IAN 346108_2004

